



Escudo de vidrio para los Héroes de Sparky

Escudo de vidro para os Heróis de Sparky

Se ha fabricado la primera vitrocerámica transparente mediante proceso de microflotado del mundo. Pyran® Platinum tiene todos los ases en la manga para su éxito en el mercado norteamericano de protección contra incendios.

Já foi fabricada a primeira vitrocerâmica transparente por processo de micro-flutuação do mundo. A Pyran® Platinum tem tudo para fazer sucesso no mercado norte-americano de proteção contra incêndios.

Sparky, el perro dálmata, es la mascota de los bomberos en los EE.UU. y ahora también de la nueva vitrocerámica desarrollada por SCHOTT para satisfacer específicamente las exigencias de protección contra incendios norteamericanas: Pyran® Platinum.

Sparky, o dálmata, é a mascote dos bombeiros dos EUA e agora também da nova vitrocerâmica desenvolvida pela SCHOTT para satisfacer específicamente as exigências de proteção contra incêndios norte-americanas: Pyran® Platinum.

Fotos: SCHOTT

ANDREW HEMINGWAY

Los bomberos son héroes indiscutibles en los EE.UU. Esto no sólo se aprecia en innumerables películas de acción, sino que tiene antecedentes históricos. En los EE.UU. la protección contra incendios ha desempeñado tradicionalmente un papel importante. Las normas que regulan los materiales empleados en la protección contra incendios, por ejemplo, exigen que los vidrios especiales superen unos ensayos extraordinariamente rigurosos. En la eventualidad de un incendio no sólo deben proporcionar protección frente al humo, el fuego y los gases calientes durante un tiempo mínimo especificado, sino también asegurar que no se romperán bruscamente a consecuencia del choque térmico provocado por el agua fría de las mangueras de extinción y ocasionando daños personales. Con este fin se lleva a cabo el denominado "Hose Stream Test".

Os bombeiros são heróis indiscutíveis nos EUA, onde tradicionalmente a proteção contra incêndios desempenha um papel muito importante. As normas que regulam os materiais utilizados na proteção contra incêndios, por exemplo, exigem que os vidros especiais sejam capazes de superar uns ensaios extraordinariamente rigorosos. Em um incêndio, devem ser capazes de não apenas proteger contra a fumaça, fogo e gases quentes durante um tempo mínimo especificado, mas também de garantir que não sofrerão bruscas rup-

turas como consequência de choques térmicos produzidos pela água fria das mangueras de extinção, ocasionando, com isso, danos pessoais. Com este objetivo, realiza-se o denominado "Hose Stream Test". A SCHOTT desenvolveu uma vitrocerâmica que satisfaz as exigências do mercado norte-americano de proteção contra incêndios lançada no mercado no início do ano 2009 sob a marca Pyran® Platinum. O novo produto oferece uma combinação de propriedades inéditas: está fabricada sem metais pesados contaminantes como



Temperaturas de 1000 °C en el horno de ensayos térmicos (arriba), a continuación un enfriamiento repentino con un chorro de agua a presión procedente de la manguera de los bomberos durante el "Hose Stream Test" (abajo): Pyran® Platinum resiste y proporciona protección frente al fuego directo, el humo y los gases calientes.

Temperaturas de 1000° C no forno de ensaios térmicos (acima), seguida de um arrefecimento brusco com um jato de água à pressão procedente da mangueira dos bombeiros durante o "Hose Stream Test" (abaixo): A Pyran® Platinum resiste e proporciona proteção contra fogo direto, fumaça e gases quentes.

SCHOTT desarrolló una vitrocerámica que satisface las exigencias específicas del mercado norteamericano de protección contra incendios y la lanzó al mercado a principios de 2009 bajo la marca Pyran® Platinum. El nuevo producto ofrece una combinación única de propiedades, inéditas hasta entonces en las vitrocerámicas comerciales: está fabricada sin emplear los metales pesados contaminantes arsénico, antimonio y bario y es extraordinariamente resistente. Pero, sobre todo, presenta una superficie de calidad excelente y una neutralidad cromática sin precedentes, gracias a un proceso de fabricación único en su

podem ser o arsênico, antimônio e o bário, e é extraordinariamente resistente. Mas, sobretudo, apresenta uma superfície e uma neutralidade cromática sem precedentes, graças a um método de fabricação único em seu gênero.

Pela primeira vez, conseguiu-se fabricar uma vitrocerâmica por microflutuação. A superfície do vidro obtida por meio deste método de fabricação é

tão lisa que já não é necessário realizar o dificultoso e caro polimento. Em seguida, o vidro é submetido a um processo de ceramização e é então processado para satisfazer as necessidades específicas da proteção contra incêndios. "Neste desenvolvimento, o fato de alinhar com sucesso a composição do vidro, o equipamento técnico e o processo de fabricação, foi um desafio especial. >

“Número uno en cinco años” “Nº 1 em cinco anos”

Jordan Richards, Presidente de Glassopolis, nos habla sobre las posibilidades de Pyran® Platinum en el mercado:

solutions: Sr. Richards, por qué están especificando ahora los arquitectos Pyran® Platinum para los proyectos de obra como la escuela Godley Intermediate School?

Richards: En las escuelas existe una gran preocupación por la seguridad. Los acristalamientos no sólo deben proporcionar protección contra los incendios, sino también resistencia a los impactos, para prevenir las lesiones que se producían reiteradamente en estos centros. El cliente no estaba satisfecho con las prestaciones de los materiales no cerámicos de bajo coste,

Jordan Richards, Presidente da Glassopolis, fala sobre as possibilidades da Pyran® Platinum:

solutions: Sr. Richards, por que os arquitetos estão agora especificando a Pyran® Platinum para projetos de obra como pode ser a escola Godley Intermediate School?

Richards: Nas escolas existe uma grande preocupação pela segurança. Os envidraçamentos não apenas devem oferecer proteção contra os incêndios, mas também resistência aos impactos, para prevenir as lesões que se produziam reiteradamente nestes centros. O cliente não estava satisfeito com a performance dos materiais não cerâmicos de baixo custo, como o vidro armado, motivo pelo qual encomendou

como el vidrio armado, por lo que encargó Pyran® Platinum laminado. Este producto premium, no sólo satisface las máximas exigencias normativas, sino que ofrece actualmente la mejor combinación de estética, prestaciones y precios obtenible.

solutions: ¿Qué posibilidades ve para esta vitrocerámica en el mercado norteamericano?

Richards: Desde que empezamos a ofrecer este producto, en abril de 2009, la demanda ha ido al alza. Esta tendencia se mantendrá. Los proyectos de obra suelen tardar en realizarse. En cinco años preveo que Pyran® Platinum será la nº 1 entre las vitrocerámicas para protección contra incendios en Norteamérica. <|

a Pyran® Platinum laminada. Este produto Premium não satisfaz apenas as máximas exigências normativas, mas também oferece a melhor combinação de estética, utilidades e preços que se pode obter atualmente.

solutions: Quais são suas previsões sobre as possibilidades desta vitrocerâmica no mercado norte-americano?

Richards: Desde que começamos a oferecer este produto, em abril de 2009, a demanda tem aumentado. Esta tendência irá se manter. Em 5 anos, minhas previsões são de que a Pyran® Platinum será a nº 1 entre as vitrocerâmicas de proteção contra incêndios na América do Norte. <|



Foto: ProScience

género. Por vez primera se ha conseguido fabricar una vitrocerámica por microflotado. La superficie del vidrio obtenida es tan lisa que ya no resulta necesario el dificultoso y caro pulido. A continuación, el vidrio es sometido a una ceramización y es procesado para satisfacer las necesidades específicas de la protección contra incendios.

“En este desarrollo, alinear con éxito la composición del vidrio, el equipo técnico y el proceso de fabricación ha representado un reto especial. Además estaba la tarea de identificar los parámetros correctos para la ceramización,” explica Klaus Schneider, Director General de SCHOTT Technical Glass Solutions. Se necesitaron varios años de desarrollo para conseguirlo. A cambio, la innovación y la tecnología que hay detrás del producto han recibido el máximo reconocimiento en el seno de SCHOTT, la Patente del Año, justo premio a una labor tenaz y competente. Actualmente Pyran® Platinum está disponible en forma monolítica, provista de una película de recubrimiento o laminada, para las más exigentes aplicaciones de acristalamiento de protección contra incendios y seguridad. Montado en

Além disso, havia a tarefa de identificar os parâmetros corretos da ceramização,” explica Klaus Schneider, Diretor-Geral da SCHOTT Technical Glass Solutions. Foram necessário vários anos de desenvolvimento para conseguir este alinhamento. Em troca, a inovação e a tecnologia que há por trás do produto, receberam o máximo reconhecimento no seio da SCHOTT: a Patente do Ano, um prêmio justo para um trabalho perseverante e competente. Atualmente, Pyran® Platinum está disponível em forma monolítica, com uma película de revestimento ou laminado, para os envidraçamentos de proteção contra incêndios e segurança mais exigentes. Instalado em janelas, oferece uma proteção contra fumaça, fogo e gases quen-

tes durante um período de até 90 minutos, de acordo com a classificação de UL (Underwriters Laboratories), e, instalado em portas, de até 180 minutos. Esta vitrocerâmica resiste também ao choque térmico do “Hose Stream Test”. Este ensaio especifica que, conforme sua classificação, a vitrocerâmica deve poder ser aquecida até os 1000° C dentro de um grande forno e, depois, ser submetida a esforços e pressões de um jato de água normalizado previamente definidos. Os distribuidores também comentam que estas novas qualidades estabelecem referências no mercado arquitetônico norte-americano (ver a entrevista). Jordan Richards, Presidente da Glassopolis, uma filial da ProScience criada recentemente, está con-

ventanas ofrece una protección frente al humo, el fuego y los gases calientes de hasta 90 minutos, de acuerdo con la clasificación de UL (Underwriters Laboratories), y montado en puertas incluso alcanza los 180 minutos. Esta vitrocerámica resiste también el choque térmico del "Hose Stream Test". Este ensayo específica que, dependiendo de su clasificación, se debe calentar la vitrocerámica hasta los 1000 °C dentro de un gran horno y, después, someter al esfuerzo y la presión definidos de un chorro de agua normalizado. Jordan Richards, Presidente de Glassopolis, una filial de ProScience de reciente creación, está convencido de que "Pyran® Platinum es la mejor elección entre las vitrocerámicas de protección contra incendios." ProScience, un importante y conocido proveedor de vidrio plano técnico de Toronto (Canadá), abastece al mercado arquitectónico norteamericano con vidrios para aplicaciones especiales por medio de Glassopolis. Se espera que Pyran® Platinum impulse las ventas, principalmente porque los nuevos códigos de edificación abren nuevas oportunidades de mercado. La normas de seguridad más restrictivas, por ejemplo, prohíben ahora el uso en el mercado estadounidense del vidrio armado convencional para acristalamientos de protección contra incendios y de seguridad.

Pyran® Platinum ya ha sido instalado en varios proyectos, como por ejemplo, para las puertas y ventanas contra incendios de la Godley Intermediate School, escuela secundaria situada cerca de Dallas (Texas). Entre los proyectos actuales de Glassopolis con Pyran® Platinum hay otras escuelas, un club deportivo y un edificio para usos sanitarios. La vitrocerámica se comercializa a la americana: Sparky, el perro dálmata, la mascota tradicional de los bomberos del país, distingue este producto. Ahora el animal a topos que, al parecer, escoltaba antaño a los coches de bomberos tirados por caballos y mantenía alejados a los perros vagabundos, tendrá ayuda. Pyran® Platinum protegerá a sus amos, los bomberos, en su a menudo peligrosa misión de salvar vidas y propiedades y proteger el medio ambiente. <| alexandra.geithe@schott.com

vencido de que a "Pyran® Platinum é, sem dúvida alguma, a melhor escolha entre as vitrocerâmicas de proteção contra incêndios." A ProScience, um importante e conhecido fornecedor de vidro plano técnico de Toronto (Canadá), abastece o mercado arquitetônico norte-americano com vidros para aplicações especiais por meio da Glassopolis. As previsões são de que a Pyran® Platinum fortaleça suas vendas, principalmente porque os novos códigos de edificação abrem novas oportunidades de mercado. As normas de segurança mais restritivas, por exemplo, proíbem agora o uso no mercado estadunidense do vidro armado convencional para envidraçamento de proteção contra incêndios e de segurança.

A Pyran® Platinum já foi utilizada com sucesso em vários projetos de obra, por exemplo, para as portas e janelas à

prova de incêndios utilizadas na renovação e ampliação da Godley Intermediate School, uma escola secundária situada nas proximidades de Dallas (Texas). Entre os projetos atuais da Glassopolis que utilizam Pyran® Platinum, encontram-se outras escolas, um clube esportivo e um edifício para usos sanitários. A vitrocerâmica é comercializada à moda americana: Sparky, o dálmata, a mascote tradicional dos bombeiros do país, ajuda a fazer com que este produto seja reconhecido. Agora o cachorro de pelagem branca e manchas pretas que, parece ser, escoltava antigamente os carros de bombeiro puxados a cavalo e afastava os cachorros vira-latas, receberá uma nova ajuda. A Pyran® Platinum protegerá seus donos, os bombeiros, em sua geralmente perigosa missão de salvar vidas e propriedades e proteger o meio ambiente. <| alexandra.geithe@schott.com



La escuela Godley Intermediate School, en el estado de Texas (EE.UU.), utiliza la versión laminada del producto premium, Pyran® Platinum L, para la protección contra incendios de sus puertas y ventanas.

A escola Godley Intermediate School, no estado do Texas (EUA), utiliza a versão laminada do produto Premium, Pyran® Platinum L, para a proteção contra incêndios de suas portas e janelas.

Foto: C. Mann